



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Seventeenth Sunday in Ordinary Time Year A July 30, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, con yêu chuộng luật pháp của Chúa biết bao!

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 7, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Hai dụ ngôn đầu trong Tin Mừng theo thánh Matthêu ngày hôm nay nói về những nhà khảo sát tìm đủ mọi cách để có được kho báu quý giá. Trong dụ ngôn này, Chúa Giêsu không hề miêu tả tiến trình gian nan mà các nhà khảo sát phải trải qua để nghiên cứu, tìm tòi và khám phá ra kho báu. Thay vào đó, Ngài nhấn mạnh sự quyết tâm của các nhà khảo sát có được kho báu đó, bất kể những rủi ro mà họ phải đối diện, những cái giá mà họ phải trả và những khó khăn mà họ phải vượt qua. Câu chuyện dụ ngôn thứ ba như có vẻ khác lạ so với hai câu chuyện đầu khi người đánh cá thả lưới xuống biển và bắt được đủ loại cá. Sau đó, anh ta bắt đầu chọn lựa những con cá tốt, giữ chúng lại trong giỏ và ném những con xấu đi. Tuy nhiên, nếu chúng ta cảm nghiệm sâu hơn và nhìn xa hơn, chúng ta cũng có thể nhận ra được sự quyết tâm của người đánh cá khi chấp nhận bỏ đi những con cá nhỏ mà mình đang có trong tay để giữ lại những con cá giá trị hơn. Đó là sự nghiêm túc trong chọn lựa và sự nhất quán trong quyết định của những con người biết trân quý và luôn tìm cách gìn giữ những gì quan trọng trong cuộc đời mình.

Salômôn trong bài đọc thứ nhất trích từ sách Các Vua quyển thứ nhất có thể là một ví dụ điển hình. Chúa đã xuất hiện với ông trong giấc mơ và muốn ban cho ông một điều ước. Chắc hẳn lúc đó, Salômôn phải suy nghĩ thật kỹ trong đầu để chọn ra điều mà ông quý trọng nhất trong đời. Ông có thể cầu xin sự trường thọ với sức khỏe dồi dào và sức mạnh vô biên để chiến đấu và chiến thắng mãi mãi trong tương lai. Ông có thể cầu xin quyền năng vương đế trên tất cả các quốc gia và tài sản ruộng đất rộng cánh cò bay. Ông có thể cầu xin sự vinh quang trong mọi trận chiến và quyền lực bá chủ thiên hạ. Tuy nhiên, Salômôn không màng đến những ước muốn đó khi ông cầu xin Thiên Chúa ban cho ông một trái tim hiểu biết. Đối với ông, được phục vụ Thiên Chúa giữa muôn dân của Ngài là kho tàng vô cùng quý giá trong cuộc đời ông. Do đó, một trái tim hiểu biết có thể giúp ông hiểu biết dân tình, phân biệt đúng sai, và phục vụ Thiên Chúa một cách hiệu quả và thành công.

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta có thể đã từng nghe: “Bạn tranh cãi với khách hàng và bạn thắng, rồi khách hàng rời bỏ bạn; bạn tranh cãi với đối tác của mình và bạn thắng, rồi đối tác tránh xa bạn; bạn tranh cãi với người thân và bạn thắng, rồi người thân cắt đứt quan hệ với bạn; bạn tranh cãi với bạn bè và bạn thắng, rồi bạn bè của bạn biến mất khỏi bạn; bạn tranh cãi với vợ/chồng mình và bạn thắng, rồi tình cảm vợ chồng của bạn đang chết dần. Sau đó, bạn nên nhận ra rằng bạn tranh cãi với mọi người và bạn nghĩ rằng bạn thắng, nhưng thực ra bạn đã thua thảm hại khi những người xung quanh không muốn tiếp cận bạn nữa.” Trên thực tế, nhiều người đã phạm sai lầm khi coi các bậc sinh thành, người thân trong gia đình, các thành viên trong cộng đoàn và Thiên Chúa đáng kính của họ là những kho báu quý giá. Đáng buồn thay, đôi khi họ không cố gắng hết sức để gìn giữ, duy trì và phát triển những kho báu đó. Một số người luôn tìm cách để tránh thăm viếng cha mẹ, tham gia các buổi họp mặt gia đình, đóng góp vào các chương trình sinh hoạt cộng đồng và xây dựng mối tương giao với Thiên Chúa. Một số người để những thói quen xấu, những thái độ tiêu cực và những hành động sai trái của họ ngấm ngấm phá hủy những kho báu đó. Một số người lại dành hết công sức để kiếm tiền, để thỏa mãn sở thích riêng tư và để tích lũy những lợi ích cá nhân thay vì để có được những kho báu đó.

Còn chúng ta thì sao? Chúng ta có nhận ra và trân quý những kho tàng quý báu mà Chúa ban cho chúng ta trong bản thân chúng ta, trong gia đình chúng ta và trong cộng đồng của chúng ta không? Và chúng ta có tiếp tục dành thời gian và sức lực để gìn giữ, duy trì và phát triển những kho báu đó trong cuộc sống của chúng ta hay không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 07/23/2023: **\$13,825**

Tổng số phong bì: **235**

Đóng góp qua mạng: **\$335** Số lần đóng góp: **14**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,020**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên tham dự buổi **họp hoạt động và tán trợ** vào lúc **9 giờ 45 sáng Chúa Nhật ngày 06/08/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

BAN TRẬT TỰ

Ban Trật Tự sẽ có **buổi họp** ra mắt với Cha Quản Nhiệm và Cha Phó vào lúc **6:00PM, Chúa Nhật ngày 6/8/2023**. Kính mong tất cả các Quý anh chị em hiện đang phục vụ trong các Thánh Lễ vui lòng đến dự buổi họp mặt thật đầy đủ để chia sẻ và cùng nhau góp một bàn tay giúp cho Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **thứ Bảy 5/8, 12/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 30/7, 6/8, 13/8, 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt**.

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG CHÍN

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 10/9/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 22/8/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Tuan Nguyen & Pham Gia Man Doan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 8, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể** lúc **7:30AM** và **Thánh Lễ 8:30AM** thứ Sáu đầu tháng ngày **4/8/2023**, và sau đó sẽ có **họp đoàn** vào lúc **6:00PM** tại phòng **202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc sống mầu nhiệm Thánh Thể.

Chúng ta hãy cầu nguyện để người Công Giáo biết đặt việc cử hành Thánh Thể vào trung tâm đời sống của mình, nhờ đó biến đổi tương quan nhân loại một cách thâm sâu, và mở ra để gặp gỡ Thiên Chúa cùng anh chị em mình.

Responsorial Psalm
Lord, I love your commands.

Pastor's Corner

Sunday, July 30, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The first two parables in Matthew's Gospel today are about a person who would like to do everything to acquire some extraordinary valuable treasure. In His story, Jesus does not focus on the difficult progress of having knowledge about the treasure, the effort it takes to search for it and then find it. Instead, He emphasizes the willingness of the one who is searching to acquire that treasure, regardless the risk he must face, the cost he has to pay and the difficulty he must overcome. The third parable seems different. The fisherman casts a net into the sea and hauls in fish of every kind. Then, he must focus on trying to keep the good fish and throw the bad ones away. However, reflecting sincerely on that picture, we can also learn the willingness of the fisherman, who may need to sacrifice some belongings, in order to keep what he may value more. It is about his serious discernment and his right decision toward what he treasures in his life.

Solomon in the first reading from the first book of Kings can be a good example. God appears to him in his dream and wants to grant him a wish. Surely at that time, Solomon must recall in his mind what he should treasure the most in his life. Perhaps Solomon may ask for longevity with good health and strength to fight for his success in the future. Perhaps he may ask for kingship over all the nations and fortune with many properties. Perhaps he may ask for victory in every battle and his control over his enemies. However, Solomon gives up those wishes as he asks God for the gift of an understanding heart, because serving God, in the midst of the people, is a very valuable treasure in his life. Surely, this gift can help him to judge the people, to distinguish right from wrong, and to serve God effectively and successfully.

Brothers and sisters,

I used to hear, "You argue with customers and you win, but your customers leave you; you argue with your partners and you win, but your partners ignore you; you argue with your relatives and you win, but your relatives disconnect from you; you argue with your friends and you win, but your friends disappear from you; you argue with your spouse and you win, but your loving relationship is dying. Then, you should realize that you argue with others and you think you win, but actually you lose badly when those people around you cannot encounter you anymore." In fact, many people make that mistake when they state that their loving parents, their wonderful families, their Church community, and their awesome God are their valuable treasures. But sadly, sometimes they do not try hard enough to keep, to maintain, and to develop those treasures. Some may make excuses to take care of their parents, to join in family gatherings, to participate in community events, and to build up their relationship with God. Some may allow their bad habits, negative attitudes, and wrong actions to destroy those treasures. Some may focus their effort to make money, to satisfy their own interests and to build up their own benefits instead of securing those treasures.

How's about us? Do we know all the true treasures God gives us in ourselves, in our family, and in our community? Regardless of the risk we must face, the cost we have to pay and the difficulty we must overcome, do we spend time and effort to keep, to maintain, and to develop those treasures forever in our lives?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 07/23/2023 Collection: **\$13,825**
Number of Envelopes: **235**
EFT: **\$335** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$4,020**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Yo amo, Señor, tus mandamientos.

Notas del Párroco

Domingo, Julio 30, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Las dos primeras parábolas en el Evangelio de Mateo hoy son sobre el buscador que quisiera hacer todo lo posible para adquirir algún tesoro extraordinario y valioso. En Su historia, Jesús no se enfoca en el desafiante progreso de tener conocimiento sobre el tesoro, hacer el esfuerzo de buscarlo y luego encontrarlo. En cambio, enfatiza la voluntad del buscador de adquirir ese tesoro, sin importar el riesgo que deba enfrentar, el costo que deba pagar y la dificultad que deba superar. La tercera parábola parece diferente cuando el pescador echa la red al mar y saca peces de todo tipo. Luego, debe concentrarse en los peces buenos, tratar de conservarlos y tirar los malos. Sin embargo, reflexionando sinceramente sobre ese cuadro, también podemos conocer la disposición del pescador que puede necesitar sacrificar algunas pertenencias para quedarse con lo que más valora. Se trata de su serio discernimiento y de su acertada decisión hacia lo que atesora en su vida.

Salomón en la primera lectura del primer libro de Reyes puede ser un buen ejemplo. Dios se le aparece en su sueño y quiere concederle un deseo. Seguramente en ese momento, Salomón debe recordar en su mente lo que más debe atesorar en su vida. Salomón puede pedir longevidad con buena salud y fuerza para luchar por su éxito en el futuro. Puede pedir reinado sobre todas las naciones y fortuna con muchas propiedades. Puede pedir la victoria en cada batalla y el control sobre sus enemigos. Sin embargo, Salomón renuncia a esos deseos al pedirle a Dios el don de un corazón comprensivo, porque servir a Dios en medio del pueblo es un tesoro muy valioso en su vida, y seguramente este don le puede ayudar a juzgar al pueblo, a distinguir el bien del mal, y servir a Dios con eficacia y éxito.

Hermanos y hermanas,

Solía escuchar: “Discutes con los clientes y ganas, pero tus clientes te dejan; discutes con tus socios y ganas, pero tus socios te ignoran; discutes con tus familiares y ganas, pero tus familiares se desconectan de ti; discutes con tus amigos y ganas, pero tus amigos desaparecieron de ti; discutes con tu cónyuge y ganas, pero tu relación amorosa se está muriendo. Entonces, debes darte cuenta de que discutes con los demás y crees que ganas, pero pierdes mucho cuando las personas que te rodean ya no pueden compartir contigo”. De hecho, muchas personas cometen ese error cuando nombran a sus amorosos padres, sus maravillosas familias, su comunidad eclesial y su maravilloso Dios como sus valiosos tesoros, pero lamentablemente, a veces no se esfuerzan lo suficiente por conservarlos, mantenerlos, desarrollar esos tesoros. Algunos pueden inventar excusas para cuidar de sus padres, participar en reuniones familiares, participar en eventos comunitarios y fortalecer su relación con Dios. Algunos pueden permitir que sus hábitos poco saludables, actitudes negativas y malas acciones destruyan esos tesoros. Algunos pueden dedicar su esfuerzo a hacer dinero, a satisfacer sus propios intereses ya acumular sus propios beneficios en lugar de adquirir esos tesoros.

¿Qué hay de nosotros? ¿Conocemos todos los verdaderos tesoros que Dios nos da en nosotros mismos, en nuestra familia y en nuestra comunidad? Además, independientemente del riesgo que debamos enfrentar, el costo que debamos pagar y la dificultad que debamos superar, ¿aún dedicamos tiempo y esfuerzo para conservar, mantener y desarrollar esos tesoros para siempre en nuestras vidas?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 07/23/2023: **\$13,825**
Total Sobres Recibidos: **235**
EFT: **\$335** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de Comida: **\$4,020**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ENGLISH CONFIRMATION

We will have registration days for The English Confirmation Program:

Sunday 7/30/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Fee:

Year 1 (\$160)

Year 2 (\$260) (Includes \$100 retreat fee)

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturdays: 8/5, 8/12 & 8/26 and Sundays 7/30, 8/6, 8/13 & 8/27 (right after Vietnamese Masses)**. Please come to register for your children. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

-Domingo, Julio 30, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

-Domingo, Agosto 27, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

DIA MUNDIAL DE LOS JOVENES

El Ministerio de Jovenes de nuestra parroquia van a ir en Peregrinación a Portugal por el Día Mundial de los Jóvenes. Les pedimos por favor que oren por ellos. Por favor apoyen a este Ministerio. Dios los bendiga.

¡Día Mundial de la Juventud!

REGISTRACION PARA CONFIRACION

Las Registraciones para el Programa de Confirmación serán los siguientes días:

Domingo 7/30/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Cuota:

Primer Año - \$160

Segundo Año: \$260 (Incluye \$100 para el retiro.)

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Juan Carlos Morales

Y

Gloria Dalia Charco

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Agosto 12 del 2023 a las 12:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ms. Oanh	\$2,500
Ms. Xuan	\$750
Vu Chieu	\$200
Thuy Pham	\$100
Feynman Le	\$100
Maria Figueroa	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, ngày 19/8/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lành.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023

- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 25-28 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Pebble Beach's 17 Miles Dr. - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đan Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN (\$500/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 10 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v.). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**Thanhnga Thi Truong,
DDS**

*General & Cosmetic
Dentistry*

USC Graduate

(714) 486-2958

*15355 Brookhurst St.,
Ste. 101*

Westminster, CA 92683

*Please contact the parish office
for your Advertisement.*



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com